

UAKS e.V. Звіт 2020





Українське Ательє Культури та Спорту – це зареєстрована неприбуткова організація в місті Штутгарт, яка має за мету:

- збереження та популяризацію української національної культури, мови, літератури, історії та традицій українського народу в Німеччині,
- просування українського мистецтва та спорту,
- а також сприяє інтеграції українців у німецьку культуру і навпаки та підтримує потребуючих допомоги людей в Україні.



fb.com/uaks.ev/



UNSERE VISION

Ukrainisches Atelier für Kultur & Sport (UAKS) erzählt seine Geschichte und präsentiert seine Vision: Was uns bewegt und wo wollen wir hin.

Im Vergleich zu solchen Kulturmetropolen wie Berlin oder Hamburg, krabbelt Stuttgart immer noch etwa dahinter. Viele Menschen versuchen es mithilfe sozialer Netzwerke dieses Problem zu lösen, indem sie neue Gruppen und Communities für Gleichsinnigen gründen. Aber all diese Versuche stellen momentan keine Einheit dar. Durch all das ist die Idee entstanden, etwas Neues, Innovatives, Modernes und Dynamisches zu erschaffen. Infolgedessen wurde **Ukrainisches Atelier für Kultur & Sport (UAKS)** geboren.

Das Atelier ist ein Netzwerk von Künstlern und Aktivisten mit vielen Ideen und Visionen, eine Organisation, die verschiedene kulturelle und sportliche Events veranstaltet und die Entwicklung der Kreativpotentials der jungen Menschen fördert.

www.uaks.de

Реалізовані проекти в 2020

- 4 випуски україно-німецького журналу **Gel[:b]lau**, участь у дігитальному Франкфуртському книжковому ярмарку
- Експедиція „Українці в Німеччині“ в рамках програми „Країна ззовні“ разом з проєктом „Ukrainer“
- Літературні дні Пауля Целана 2020 разом з MERIDIAN CZERNOWITZ

Україно-німецький журнал Gel[:b]lau



Gel[:b]lau

Gel[:b]lau – це перше білінгвальне україно-німецьке інформативно-пізнавальне періодичне глянцеве **видання в Німеччині**.

Бачення Gel[:b]lau як видання – це формування та розвиток демократичної та незалежної україномовної медіа платформи в Німеччині для підтримки промоції української культури за кордоном та надання цікавої та вірогідної інформації про Україну та українців.

В 2020-му році було опубліковано чотири номери журналу, які були присвячені таким темам як: **національна кухня, хобі та Do-It-Yourself, музика, культура в часи пандемії**.

Друк журналів здійснювався за фінансовою допомогою **Генерального Консульства України в Мюнхені** та **пожертв читачів**.



Випуск No 15



Випуск No 16



Випуск No 17



Випуск No 18

Gel[:b]lau

В 2020 наш журнал отримав власну сторінку в **українській Вікіпедії**, і ми дуже цим пишаємося!

Також протягом минулого року наша команда поповнилася багатьма чудовими членами, а саме це: ілюстраторки Юлія Мирна та Лара Хіс, перекладачка Марія Свідрик, редактор(к)и Крістіан Герлах та Катарина Габеркорн, автор(к)и Ірина Фінгерова, Вероніка Бардовських, Анна Біленька, Остап Микитюк, Катарина Зельман, Таїсія Наконечна, Наталя Павлих, Лілія Удоденко, Вікторія Загородніх.

Передплата: gelblau.net/peredplata/
Підтримати: gelblau.net/support

Сторінка у фейсбуці: fb.com/gelblau.ua
Сторінка в інстаграмі: @gelblau.ua
Інтернет-сторінка: www.gelblau.net

Gelblau [ред. | ред. код]

Матеріал з Вікіпедії — вільної енциклопедії.

[Мережева версія \(зроби\)](#)

Gel[:b]lau (читається Гельблау) — перший двомовний (українсько-німецькомовний) ілюстрований інформаційно-розважальний журнал, часопис українців Німеччини, створений у 2016 році у німецькому місті Штутгарт. Розповсюджується за пожертви. Мета часопису — розвиток української преси в Німеччині, створення якісної та незалежної двомовної медіаплатформи, сприяння мультикультурному розумінню та просуванню української культури.

Зміст [зокрема]

1. Історія журналу
2. Колектив журналу
3. Структура видання
4. Примітки
5. Посилання

Історія журналу [ред. | ред. код]

Українські активісти, які живуть у німецькому місті Штутгарт, — Ксенія Фукс, Ілона Ушвініна, Антон Власенко та інші — звернули увагу на проблему відсутності української преси в Німеччині і у 2016 році розпочали роботу над створенням українського часопису. За їхнім задумом, новий журнал мав би стати не лише альтернативою російськомовній пресі, але й самодостатнім і сучасним виданням, завдяки якому українці мали б змогу дізнатися про життя діаспори, поділитися думками, досвідом життя у Німеччині, познайомитися з громадськими активістами Німеччини та України. Об'єднавши навколо цієї ідеї друзів, у серпні 2016 року видано друком перший випуск журналу. Дізнавшись про виникнення українського видання, до команди долучилися українці з усієї Німеччини та України. Станом на жовтень 2020 року командою часопису було видано 17 випусків.

З першого випуску «Gel[:b]lau» редакцією було ухвалено рішення про безоплатність розповсюдження як друкованих примірників, так і електронної версії часопису. На сьогодні друку журналу фінансується Генеральним Консульством України в Мюнхені та благодійними внесками українців Німеччини. Журнал виходить один раз на три місяці, наклади варіюються залежно від отриманих коштів. Друковані примірники «Gel[:b]lau» розповсюджуються поштою, українськими дипломатичними установами Німеччини, а також у центрах культурного і громадського життя української діаспори.

Оскільки українським журналом зацікавилися німецькомовні читачі, з п'ятого випуску було ухвалено рішення про двомовність статей^[1]. Журнал був презентований на двох

Gel[:b]lau	
Країна видання	Німеччина
Тематика	інформаційно-розважальний
Періодичність	щомісячно
Випуску	Місяць
Мова	українська та німецька
Головний редактор	Ксенія Фукс та Ілона Ушвініна
Видавець	ГО "Українське ательє культури та спорту", м. Штутгарт
Засновано	2016
Обсяг	64 сторінки
ISSN	2600-8136

gelblau.net@
[Читати у Вікіджерлах](#)

<https://uk.wikipedia.org/wiki/Gelblau>



Наша сторінка www.gelblau.net

Експедиція „Українці в Німеччині“



Експедиція „Українці в Німеччині“

Останні кілька десятиріч років українці активно емігрували в різні країни світу. Українська діаспора в Німеччині налічує близько 250 000 осіб зі своїми цікавими й унікальними історіями. Саме тому етнографічна експедиція „Ukrainer“ разом з Українським Ательє Культури та Спорту створили окремий проєкт „Країна ззовні“ та вирушили у подорож Німеччиною, аби познайомитись з українцями, які займаються публічною дипломатією, виїхали, але не втрачають зв'язок з Батьківщиною; формують образ сучасної України, розвивають світову спільноту та налагоджують міжкультурні зв'язки.

Після завершення експедиції були створені короткі відеоролики про головних героїв, а також написані лонгріди.

Проєкт фінансувався німецьким Фондом „Erinnerung. Verantwortung. Zukunft“ та його програмою Meet Up! Deutsch-ukrainische Jugendbegegnungen та Українським культурним фондом.



Deutsch-Ukrainische
Jugendbegegnungen
Німецько-українські
зустрічі молоді

Експедиція „Українці в Німеччині“

Усі відео можна побачити [на нашій сторінці](#) та сторінці „Ukrainer“.



Гамбург. Хор, що об'єднує

Німецький програміст та засновник українського церковного хору Мартін Дітце і українська філологиня Наталія Костяк вже майже 10 років живуть на півночі Німеччини, у Гамбурзі. Подружжя заснувало німецько-українське культурне товариство, в рамках якого вони влаштовують літературні зустрічі з українськими письменниками, виставки, майстер-класи з народних ремесел, сприяючи у такий спосіб культурному обміну між країнами.

[Дізнатися більше](#)



Бамберг. Емігрувати в Україну

Отець Богдан Пушкар протягом 20 років опікувався греко-католицькою парафією св. Миколая, що стала центром об'єднання українців у баварському місті Бамберг. Починаючи ще з 1990-х років, Отець Богдан збирав по всій Німеччині гуманітарну допомогу для України, передавав обладнання в українські лікарні, навчальні заклади та з 2014 року — у зону бойових дій. А нещодавно вирішив повернутися на свою історичну батьківщину — переїхати до України.

[Дізнатися більше](#)



Гамбург. Малювати Україну

Українська художниця та громадська активістка Юлія Марушко уже вісім років живе в німецькому Гамбурзі. Весь цей час Юлія працює з дітьми як вальдорфська вчителька. Юлія постійно організовує культурно-мистецькі акції задля поширення української культури в Німеччині. Із початком Революції гідності разом із групою українців Гамбурга вони створили українсько-німецьке культурне об'єднання «Арт-Майдан», завдяки проєктам якого німці і донині дізнаються все більше про історію та культуру України.

[Дізнатися більше](#)



Дюссельдорф. Жінка-оркестр

Оксана Линів — одна з найвідоміших диригенток світового рівня, культурна амбасадорка України, яка співпрацює з провідними музичними сценами світу. Вона керує кількома оркестрами за кордоном, а в Україні створила культовий фестиваль класичної музики *LyubovArt* та заснувала



Мюнхен. Український вільний університет

Створений українською інтелігенцією в еміграції, Український вільний університет став науковою та освітньою інституцією для української діаспори, яка не хотіла втрачати свою ідентичність. Змінюючи три



Мюнхен. Зберегти українську вишивку

У період радянського панування на території України еміграція українців мала виражений політичний характер. Рятуючись від переслідувань і репресій, зі своїх етнічних земель виїждили незгодні з режимом люди —

Літературні дні Пауля Целана 2020



Літературні дні Пауля Целана 2020

Проект «Літературні дні Пауля Целяна» покликаний сприяти культурному діалогу між Німеччиною, Україною та Європою на базі спільних фундаментів, мов, кодів, паролів.

Чернівчанин Пауль Целан — унікальна особистість, що уособлює поєднання єврейської, румунської, австрійської, німецької, французької та української культур. Поет народився в єврейській родині австрійців у Чернівцях, мав румунське громадянство, вважається класиком німецької літератури, а життя своє закінчив у Парижі.

Учасниками резиденції в рамках проєкта в Чернівцях стали 10 митців з України та Німеччини. Серед них: Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Катерина Калитко, Ігор Померанцев, Таня Малярчук, Макс Чоллек, Рон Вінклер та інші.



Літературні дні Пауля Целана 2020

Кожен з авторів протягом тижня мешкав у столиці Буковини та працював над написанням есе про Пауля Целана. Програма резидентів також включала екскурсії місцями відомого поета в Чернівцях, відвідування обласного архіву, вивчення оригінальних документів, пов'язаних із життям митця, знайомства та зустрічі з місцевою інтелігенцією, істориками, культурними діячами.

По завершенню проєкту есе учасників побачать світ окремим виданням — українсько-німецькою антологією «Пауль Целан 100», презентація якої запланована у п'яти містах Німеччини та на Лейпцизькому книжковому ярмарку в 2021 році. Проєкт фінансується **Kulturstiftung des Bundes**.

**KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES**





Ukrainisches Atelier für Kultur & Sport e. V.

Web: www.uaks.de

E-Mail: info@uaks.de